

**DISCURSOS PRONUNCIATS EN L'ACTE COMMEMORATIU
DEL 25È ANIVERSARI DEL SEMINARI LLENGÜES I EDUCACIÓ
I EN HOMENATGE AL DR. SIGUAN,
CELEBRAT AL PALAU MACAYA DE BARCELONA
EL DIA 25 DE MAIG DE L'ANY 2000**

Intervencions

JOAN PERERA, President del Comitè Organitzador del Seminari Llengües i Educació

MIQUEL SIGUAN, Fundador del Seminari Llengües i Educació

CARMEN GARMENDIA, Consellera de Cultura del Govern Basc

CARME-LAURA GIL, Consellera d'Ensenyament de la Generalitat de Catalunya

L'acte constituí la cloenda del XXII Seminari, dedicat al tema *Plurilingüisme i educació: els reptes del segle XXI*, el qual fou organitzat per l'ICE de la Universitat de Barcelona i l'ICE de la Universitat de Girona, amb la col·laboració de la Fundació La Caixa i amb el suport de la Divisió de Ciències de l'Educació i el Vicerectorat de Política Lingüística de la Universitat de Barcelona, del Departament d'Ensenyament i el Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació de la Generalitat de Catalunya, i del Ministerio de Ciencia y Tecnología de España.

Joan Perera

*President del Comitè Organitzador del Seminari
ICE Universitat de Barcelona*

Honorable senyora, Excel·lentíssima senyora, Molt Il·lustre senyor,
Dr. Siguan —il·lustre, excel·lent i honorat mestre—,
col·legues, amics i amigues, senyores i senyors,

M'envaeixen en aquests moments dos sentiments contradictoris. D'una banda, una certa incomoditat pel fet de saber que ocupo en aquesta mesa un lloc que probablement no em correspon. Jo no sóc un dels col·laboradors antics i fidels que ha tingut el Dr. Siguan des que inicià els estudis sobre llengües i educació, com sí que ho són Joaquim Arnau, Maria Forns o Humbert Boada; no sóc tampoc dels qui assistiren des de les primeres convocatòries a la venturosa experiència que ha resultat ser el Seminari de Sitges; no em compto entre els qui s'han ocupat durant més anys, al costat del Dr. Siguan, de l'organització del Seminari, com són Rosa M. Ríos, Anna Cuatrecasas, Àngels Garcia, Josep M. Serra o Dolors Ferrer; no sóc, en fi, una persona que s'hagi dedicat de forma preferent o exclusiva als temes específics del Seminari. Tot i no ser un nouvingut ni un inexpert en aquesta temàtica, la meva relació personal i professional amb el Dr. Siguan i amb el Seminari és més recent. Això no obstant, la inoportuna malaltia que ha impedit de ser present entre nosaltres una persona que sí que reuneix les característiques a què acabo de referir-me, Ignasi Vila, ha propiciat que sigui jo —el professor a qui l'ICE de la Universitat de Barcelona encomanà de prendre el relleu de la torxa del Dr. Siguan en l'organització d'aquest Seminari— qui s'adreci ara a vostès. I és aquí on sorgeix el segon sentiment amb què he iniciat les meves paraules: el de la gratitud i la satisfacció per l'honor que això suposa.

Per a glossar el que ha significat el Seminari de Sitges, i també la figura del Dr. Siguan, des d'una perspectiva catalana (catalano-valenciano-andorrano-balear, si m'ho permeten) em referiré a tres moments concrets de la meva relació personal amb ells.

Començaré per la primera vegada que vaig assistir al Seminari. Era l'any 1982 i el seminari se celebrava per primera vegada al Palau Maricel, després de tres anys d'inactivitat posteriors a la itinerància que havia acabat a Zarauz l'any 1979. Jo formava part en aquells moments del Gabinet d'Estudis del Servei d'Ensenyament del Català de la Generalitat de Catalunya. Els membres d'aquest gabinet havíem elaborat un estudi avaluatiu dels nivells de coneixement de les llengües catalana i castellana per part dels escolars de 4t curs d'EGB del conjunt de Catalunya, estudi que va ser publicat l'any següent amb el títol de *Quatre anys de català a l'escola*. Dos membres del gabinet van venir a presentar els resultats del treball al Seminari, i els altres els hi vam acompanyar. Em sembla que no podré ser acusat de pretencions si dic que el treball que es recull a *Quatre anys de català a l'escola* és un treball molt important, transcendent no únicament per la incidència que va tenir en l'adopció d'una política lingüístico-educativa determinada (la que es recollí en la Llei de Normalització Lingüística de Catalunya de l'any 1983) sinó perquè obrí un camí, es constituí com un model per a la recerca avaluativa molt més enllà dels àmbits catalans, influència que encara perdura en tesis, articles i llibres que es fan actualment.

Si parlo del treball en aquests termes, no és pas perquè vulgui exhibir uns mèrits propis, que, d'altra banda, em correspondrien només en una proporció mínima. L'he tret a col·lació perquè em sembla un exemple clar del que ha significat el Seminari de Sitges. M'explicaré millor: si el treball s'hagués divulgat únicament en forma de llibre imprès no hauria tingut de cap manera el ressò que va tenir, no hauria estat conegut pels sectors i les persones als quals ha arribat i que se n'han pogut beneficiar. El Seminari de Sitges actuà com a plataforma de llançament, com a punt de projecció, amb un abast molt superior al que hauria tingut la sola edició impresa. Això que

va passar amb el treball *Quatre anys de català a l'escola* ha passat amb molts altres estudis i experiències: valguin com a exemple els programes d'immersió o l'ensenyament precoç de llengües estrangeres.

La segona fita és més propera. L'octubre de 1996, quan vaig incorporar-me a l'ICE amb l'encàrrec de reprendre i reorientar la línia de recerca i els treballs desenvolupats pel Dr. Siguan i el seu equip, vaig buscar la col·lecció d'actes del Seminari per repassar-ne la història, els temes abordats... La col·lecció sencera no la vaig trobar enlloc; vaig poder recompondre'n una, però, rebuscant entre els llibres del magatzem i amb alguna aportació personal pel que fa als llibres dels primers seminaris, actualment exhaurits. Quan vaig tenir els 18 exemplars junts i vaig resseguir-ne els índexs, vaig adonar-me del valor, del pes, del cabal d'experiències que el Seminari ha propiciat i acumulat.

No els faré ara una relació completa dels autors i dels temes, que inclouria prop de quatre-centes aportacions (se'n poden fer una idea general a partir de la llista de volums inclosa en la documentació d'aquest seminari). Els diré únicament que hi és tot; que s'hi pot veure reflectit tot el procés que s'ha seguit en els nostres països per a la introducció de les llengües pròpies en el sistema educatiu; que hi figuren totes les persones que han intervingut des d'àmbits molt diversos en aquest procés (en el nivell de l'anècdota, poden imaginar-se com és d'interessant llegir ara el que opinaven Marta Mata i Lluís López del Castillo al costat del que expressaven Joaquim Arenas i Ernest Sabater a meitat de la dècada dels setanta...). I des del primer moment, Catalunya i València i Andorra i Mallorca, al costat del País Basc i de Galícia. I en totes les edicions, el Dr. Siguan ens posava sota l'empara de personalitats de prestigi internacional, a través de les quals, alhora que ens arribaven experiències dels altres països, difoníem arreu del món la nostra realitat. Em permetran que esmenti, entre aquestes participacions internacionals, el nom d'Andrée Tabouret-Keller, que vingué al Seminari ja en l'edició de 1975 a parlar de bilingüisme i educació social, que n'ha estat una seguidora al llarg dels anys i que avui ens acompanya. En resum, no es pot explicar la història de la introducció de les llengües pròpies dels nostres països en els sistemes educatius respectius sense recórrer a les actes del Seminari de Sitges. Gosaré dir més: el Seminari de Sitges ha estat un dels elements decisius en l'adopció d'unes polítiques lingüístiques determinades (i aquesta influència l'ha exercida no des de l'acció política directa, sinó des de la recerca, la reflexió, l'intercanvi, la col·laboració...).

Tercera parada en les meves reflexions. Fa cosa d'un any vaig haver de recopilar i fer una presentació del curriculum vitae del Dr. Siguan per a la Fundació Catalana per a la Recerca. Tot i no haver estat al seu costat fins aquests darrers anys, coneixia la seva trajectòria a través dels seus llibres, dels volums d'homenatge que se li han dedicat (a l'*Anuari de Psicologia* o a la revista *Anthropos*, per exemple), dels textos publicats amb motiu del nomenament com a Doctor Honoris Causa de les universitats del País Basc i de Ginebra... Però mai no m'havia entretingut a observar amb detall la seva trajectòria vital i professional. No els diré encara la impressió que en vaig treure; els comentaré primer la reacció d'una de les meves col·laboradores en veure el conjunt ordenat de la feina del Dr. Siguan. "M'he quedat bocabadada", va dir. I, efectivament, els puc assegurar que poques vegades he vist una boca tan badada i durant tanta estona. Per la meva part, la impressió que en vaig treure, més ben dit, que vaig confirmar, es resumeix, perquè vull ser breu, en una paraula: la d'un mestre. I ser mestre vol dir, sobretot, ciència, rigor, humanitat, passió, seny, disponibilitat. Vol dir sobretot iniciar vies noves, obrir camins, confiar en les persones, fer escola.

Sovint des de les terres hispàniques mesetàries se sorprenden que en els ambients universitaris catalans ens referim als professors més destacats i estimats amb el qualificatiu de doctor: Dr. Siguan (ells s'omplirien la boca de "Don Miguel"). És cert que ara hi ha molts xitxarel·los a la universitat que es fan dir doctors, que exhibeixen per tot mèrit un titolet de paper acolorit. Tots sabem, però, que hi ha doctors i doctors. I tothom sap que quan unànimement denominem algú, com en el cas del Dr. Siguan, amb l'apel·latiu de doctor estem reconeixent un mestratge que no té res a veure amb els papers: té a veure amb la vida; té a veure amb la saviesa. És aquest

mestratge, aquest paper fonamental que el Dr. Siguan ha representat en la història educativa i univesitària del darrer terç d'aquest segle el que destaquen tots els manifestos d'adhesió que ens han arribat, entre els quals esmento el del President de la Generalitat de Catalunya, el del Rector de la Universitat de Barcelona, el de la Regidora-Presidenta de la Comissió d'Educació i Cultura de l'Ajuntament de Barcelona, els de les Facultats de Psicologia, Pedagogia i Formació del Professorat de la UB, els de l'ICE i el Departament de Didàctica de la Llengua de la UAB i els de ponents i participants en anteriors seminaris, com els Srs. Yvo Peeters o Modesto Rodríguez Neira.

Sentint encara la doble emoció amb què he començat la meva intervenció, vull acabar manifestant que confio haver sabut expressar mínimament allò que tots vostès haurien pogut dir molt millor que no pas jo, però que l'atzar ha volgut que se sentís a través de les meves paraules.

Llarga vida al Seminari de Sitges (ni que se celebri a Barcelona), llarga vida al Dr. Siguan!

Miquel Siguan

*Fundador del Seminari Llengües i Educació
Universitat de Barcelona*

Estimats amics,

Deixeu-me que per un moment obliidi protocols, perquè efectivament tinc la impressió d'estar entre amics. No us estranyarà que digui que estic agraït i emocionat –i això suposo que es nota, i no està pas malament que es noti. Agraït i emocionat precisament per això, per estar entre amics, per estar entre tanta gent que hem fet tanta feina junts. Però us vull dir de seguida que si estic emocionat i agraït és per l'acte, per l'afecte que això representa, pel que té de reconeixement, però fonamentalment per una altra cosa. Perquè si aquest acte fos, diguem-ne, la cloenda d'una tasca de vint-i-cinc anys, fos com la traca final, jo estaria agraït, estaria emocionat, però estaria també una mica trist o melancòlic. El que em fa sentir satisfet de debò és que tinc la impressió que aquest acte representa la seguretat que el Seminari continuarà; no sé si per vint-i-cinc anys més, però en tot cas que això és només un esglaó en un camí que continua. Aquesta és la raó fonamental de la meva satisfacció. I justament per això, en comptes d'intentar ara dir coses boniques, us parlaré del futur del Seminari.

Per parlar del futur haig de començar fent una petita referència al passat. Inevitablement, quan intentem resumir una època que hem viscut, tant si és la nostra pròpia biografia com si és una història col·lectiva, sense voler la revestim d'un argument, expliquem que es tracta d'una llavor que ha anat creixent i que finalment ha donat fruit. Però normalment les coses no van pas així. No és veritat, per exemple, que fa vint-i-cinc anys, quan vam començar aquest Seminari, nosaltres ja sabíem el que volíem i que afortunadament ho hem aconseguit.

Quan vam començar el Seminari, la veritat és que no sabíem on anàvem. El Seminari, ho haureu sentit a dir, va començar poc després de crear-se l'ICE –i això era en temps del règim de Franco i bastant consolidat encara–, quan l'ensenyament en català o en una altra llengua diferent del castellà no tenia cap legalitat. Des de l'ICE vam posar en peu una recerca que tenia com a objectiu demostrar que els alumnes d'EGB podien aprendre les dues llengües, sense que el coneixement i la utilització del català perjudicés els seus nivells de competència en castellà. Pel sol fet de participar en la recerca, l'ensenyament en català passava a tenir una etiqueta de legalitat. El primer Seminari nasqué per donar a conèixer els resultats aconseguits en aquest estudi.

Quines idees teníem sobre com organitzar l'ensenyament en aquells moments? Mireu, el que teníem nosaltres a casa nostra (al País Basc era molt diferent) era, en primer lloc, una tradició d'ensenyament íntegrament en català, o sigui una escola catalana, que, partint de les experiències del primer terç del segle, es mantenia en algunes escoles, malgrat les prohibicions de fer ensenyament en català. Hi havia, en segon lloc, una institució, l'Òmnium Cultural, que tenia una delegació d'ensenyament català que defensava aquest model d'escola. Hi havia també un moviment popular reclamant que s'ensenyés català i que els ajuntaments paguessin els mestres de català; era un moviment polític, amb intenció política, però sense gaires coneixements de pedagogia. I hi havia, finalment, un moviment de renovació pedagògica de mestres, anomenat Rosa Sensat, el qual, en vista que hi havia molts nens de parla castellana, proposava un model que partia de la llengua materna dels alumnes, de manera que, dins d'una mateixa aula, dins d'una mateixa escola, els infants de llengua catalana començarien a aprendre en català, els de llengua castellana ho farien en castellà, i al cap d'uns cursos s'ajuntarien en un tipus d'ensenyament únic (ara això sembla molt estrany, però en aquell moment era una postura defensada des de sectors progressistes compromesos en l'educació catalana, com es pot comprovar als primers volums del Seminari, on es recullen exposicions sistemàtiques d'aquesta proposta).

Curiosament, cadascuna de les escoles que van participar en la primera experiència de l'ICE de la Universitat de Barcelona responia a un model diferent. Hi havia una escola catalana exclusivament, l'escola Miarnau de Sant Sadurn d'Anoia. Hi havia l'escola Aula de Barcelona, en què s'escolaritzava els nens cadascú en la seva llengua: els nens catalans començaven en català, els castellans en castellà. Hi havia una escola pública de la Seu d'Urgell, en la qual vam aconseguir, perquè hi havia dos grups a primer curs d'Educació General Bàsica, que en un grup es fes l'ensenyament en català i en l'altre en castellà, i els pares podien triar. I hi havia finalment una escola pública de Centelles, on es feia tot l'ensenyament en castellà, amb l'excepció de l'assignatura de llengua catalana. O sigui que, com veieu, hi havia una mica de tot.

D'allà, s'ha arribat fins a la generalització d'una escola catalana, en bona part basada en la immersió. D'on va sortir l'opció que finalment ha acabat imposant-se? Vam ser-ne nosaltres els responsables? Seria molt optimista, molt bonic, dir: "No, és que va ser el Seminari el que va anar marcant el camí, entre altres coses perquè vam treure del Canadà la idea de la immersió..." La veritat és que, quan vam fer el primer experiment de què parlo, quan vam fer la primera reunió, del Canadà ningú no en sabia res, entre altres coses perquè encara no havien publicat els resultats, de manera que no hi havia per on saber què era la immersió.

El que va passar aquí, a diferència del País Basc, és que hi va haver un govern autònom, amb majoria absoluta d'un partit de signe nacionalista, que va decidir assumir totes les competències en l'ensenyament i va prendre l'opció que no es podien fer dos sistemes d'escola a Catalunya en funció de la llengua dels alumnes, que hi havia d'haver un sol sistema (cosa no necessàriament evident; al País Basc, per altres raons, per una banda van anar les *ikastolas* i per una altra banda els altres models lingüístics). Aquesta va ser l'opció; però com es podia dur a la pràctica si a les escoles hi havia nens catalanoparlants i nens castellanoparlants, si la realitat lingüística de les escoles era tan plural i tan diversa? Com molts dels que sou prou grans recordareu, es va decidir que les escoles públiques que s'hi veiessin amb cor, que volguessin convertir-se en escoles catalanes, rebrien el suport i l'ajut del govern. Les altres haurien de fixar, almenys, uns mínims i progressivament acostar-se a l'objectiu final. O sigui, es va optar per un model en el qual el claustre i l'associació de pares decidien el grau de catalanització que hi hauria d'haver.

Això no ho vam treure de cap llibre, va sortir d'observar i d'intentar donar respostes a una realitat. En el que sí que va ser decisiu el Seminari de Sitges va ser per provocar, per servir de caixa de ressonància, com deia en Joan Perera, als estudis que es van fer per conèixer els resultats de l'ensenyament en dues llengües. Dos d'aquests estudis aportaren conclusions decisives. El primer, sobre les conseqüències d'aquell experiment de què he parlat, coordinat des de l'ICE per en Joaquim Arnau, va demostrar que, certament, es podia ensenyar en català sense que el coneixement del castellà en resultés perjudicat. El segon, que va tenir efectes transcendents, demostrava que els nens de llengua castellana que rebien ensenyaments sistemàtics de català purament de tipus diguem-ne gramatical, no avançaven, acabaven essent incapaçs de parlar en català. O sigui, que no hi havia altra manera que aprenguessin a parlar en català que utilitzant el català com a llengua vehicular. Això ara ho diu tothom, això són els mètodes comunicatius per a l'ensenyament de llengües, però en aquell temps jo diria que vàrem aprendre de la pròpia experiència.

A partir d'aquí es va produir un fet fonamental, em sembla a mi, en aquesta història i és que aquest model d'escola es va convertir en model dinàmic. Es donava per suposat que cada any la proporció d'ensenyament en català augmentaria i en el límit hi hauria una escola plenament catalana. Això xocava clarament, en canvi, amb la solució que durant un temps es va adoptar al País Basc, on hi havia quatre models diferenciats i cada un d'ells perfectament estabilitzat... Bé, no segueixo, volia fer notar que tot això ni ho vam aprendre en els llibres ni ho sabíem el primer dia. Ha estat un anar buscant, un anar intentant superar els reptes que la realitat educativa del país ens anava plantejant.

I en aquest procés, els mestres, els professors, els qui fèiem recerca des de la universitat, no estàvem sols. Hi tingueren un paper decisiu sectors socials i polítics molt diversos, sobretot associacions de veïns i organitzacions sindicals obreres. Durant temps, el fet que una escola optés per la immersió era una decisió que havien de prendre el claustre i l'associació de pares. Recordo el cas d'una escola del Carmel, a Barcelona, quan ja des de la Conselleria s'insistia en la implantació de programes d'immersió lingüística; el claustre de l'escola hi estava d'acord, però calia que els pares ho demanessin i per a això es va haver de recórrer a l'associació de veïns. Això passava perquè hi havia unes forces polítiques, en últim terme, parlant clar, Comissions Obreres i el PSUC, que en aquell moment van posar tota la seva força i capacitat de mobilització per aconseguir que les associacions de pares demanessin o reclamessin la immersió.

Això ara és història passada. Us ho conto senzillament per dir que igual com aleshores hi havia greus problemes i no sabíem cap on anàvem, i en canvi amb l'esforç de cada dia es van resoldre, ara la situació planteja nous problemes sobre els quals estem tan desorientats, diria jo, com ho estàvem en aquell moment. Potser amb menys il·lusions que no hi havia aleshores, perquè aleshores hi havia un canvi polític a les portes, però amb situacions no menys greus. És per això que em limitaré a dir-vos taquigràficament quins em sembla que són aquests problemes i quins poden ser els temes dels propers seminaris.

Bé, en aquest punt, els que esteu acostumats al Seminari recordareu que jo el primer dia feia sempre una mica d'exhibició i parlava una estona en català, una estona en castellà, una estona en francès, una estona en anglès. Potser és ara l'hora de fer el canvi i de passar a agrair la seva presència a la nombrosíssima gent que ha vingut del País Basc.

Quiero agradeceros muy particularmente vuestra presencia a todos los que habéis venido del País Vasco. Si el Seminario ha sido lo que ha sido, es porque desde la primera reunión hubo gente del País Vasco. Algunos que vinieron ya a la segunda edición, como Carmen Garmendia, están hoy aquí y yo no sé cómo agradecerles su compañía. Yo creo que el Seminario ha influido de verdad en las cosas que se han hecho en el País Vasco. Porque, si he hablado de falta de orientación entre nosotros, en el País Vasco no había menos, y en algunos seminarios tuvimos ejemplos muy notables y casi dramáticos. Y aunque también ahora cuentan la historia, como destacaba ayer Félix Etxebarria, de que todo casaba, hay que decir que al principio las cosas iban por caminos muy variados. Desde luego, tampoco allí se sabía nada de Canadá; incluso, vete a saber si las "ikastolas" no empezaron antes que la inmersión... Sí hubo algo, en cambio, muy claro desde el primer día para el movimiento de las "ikastolas" y quizás más todavía para el de la enseñanza de adultos: asustados, horrorizados por ver que en Irlanda habían ganado la independencia pero perdían la lengua, pensaron que el único modelo posible era Israel, el de aquellas escuelas de Israel donde se enseñaba una lengua nueva a personas procedentes de ámbitos lingüísticos y culturales muy diversos. Aquello tuvo un fuerte impacto quizá más que en las "ikastolas", como he dicho, en el movimiento de enseñanza para adultos.

*Pero bien, pasemos ahora a hablar de los temas para futuros seminarios. El primero: la **relación entre conocimiento y uso**. La pura verdad es que los que promovieron la inmersión creían que el conocimiento de la lengua desde la escuela favorecería un cambio de lengua, un cambio en los usos lingüísticos extraescolares. La verdad, esto no ha ocurrido. Decía Félix Etxebarria ayer: "Pues hemos aumentado hasta tanto el conocimiento y, en cambio, vamos con un magnetofón por la calle y el uso no se corresponde con los niveles de conocimiento." Tal como lo contaba, decía que si hay un 34% de la población que habla en euskera, pues entonces por la calle un 34 % de las conversaciones deberían de ser también en esa lengua. Bueno, esto sería así si los que hablan en euskera todo el día estuviesen entre euskaldunes y los que no lo hablan estuviesen siempre entre sí, pero como se trata de una sociedad mucho más mezclada y permeable, las cosas no son tan simples.*

Pero hay un dato mucho más claro, dramático. Según la encuesta del CIS que yo dirigí, el conocimiento del catalán ha aumentado hasta el punto de que el 95% de la población lo entiende y una gran parte es capaz de hablarlo, pero ante la pregunta de cuál es su lengua principal –y la lengua de comunicación depende de la lengua principal–, en los últimos veinticinco años la proporción prácticamente no ha variado: la mitad de la población en Barcelona dice que tiene como lengua principal el catalán y la otra mitad el castellano. Quiero decir que los cambios en la escuela influyen poco en el cambio de lengua principal. La relación entre la lengua de la escuela y la lengua de la calle, saber cuáles son los factores que influyen en los cambios de uso, este es un tema fundamental que siempre hemos dicho que íbamos a tratar, pero que sigue pendiente para próximos seminarios.

Entre paréntesis, lo que quedaba claro en aquella encuesta es que el País Vasco es el único lugar del Estado donde claramente se producen cambios de lengua, pero no diré que por efecto de la escuela. O sea, es el único territorio donde hay personas que de niños aprendieron a hablar en castellano pero que luego no sólo han aprendido el vasco sino que han hecho del euskera su primera lengua y que se casan y que empiezan hablar en euskera con sus hijos. Por pocos que sean, éste es un caso realmente singular, que no sé que ocurra en ninguna otra parte (en Cataluña hay una cierta ganancia, pero yo diría que es más bien cuando se casan parejas que tienen como lengua principal uno el catalán y el otro el castellano; en estos casos, parece darse una cierta ventaja del catalán).

*El segundo tema es el de la presencia y los **usos lingüísticos en la universidad**. Sobre este punto, dejadme decir, ante todo, una cosa: si consultamos la bibliografía sobre la enseñanza en dos lenguas en todo el mundo, comprobamos que lo que se hace entre nosotros prácticamente no aparece. Y en realidad no hay ningún país en el mundo, que yo sepa, donde se haya hecho un esfuerzo tal en favor de una educación en dos lenguas. En cualquier caso, no hay ningún país en el mundo, que yo sepa, donde haya universidades que pretendan ser bilingües. Veamos algunos ejemplos. Bélgica, la ciudad de Bruselas, son territorios tan bilingües oficialmente como se quiera, pero tienen unas universidades en flamenco y otras universidades en francés; y de bilingües nada. Y el país que tomamos como modelo, el Canadá francés. Miren ustedes, en el Quebec, en la ciudad de Montreal, la universidad más importante, la McGill, funciona en inglés y sólo en inglés, lo que sorprende no poco a muchos de los que entre nosotros hablan con admiración del Canadá.*

Sea como fuere, nosotros hemos intentado hacer una universidad en la que las dos lenguas estén aceptadas, con modelos distintos según las comunidades. Aquí, por ejemplo, garantizando que cualquier profesor pueda enseñar en una lengua o en la otra. En el País Vasco, en cambio, tendiendo en general a mantener dos líneas en lenguas distintas. Mi sospecha es que es posible que en Cataluña con el tiempo se pase del modelo catalán al vasco, pero en todo caso este es otro tema. Los retos que supone la presencia de dos lenguas en la universidad, agravados por los crecientes intercambios internacionales de profesores y alumnos, constituyen el segundo problema para el presente y el inmediato futuro que no debería estar ausente de nuestros debates y preocupaciones.

*El tercer tema es el del **trilingüismo** y la **introducción precoz del inglés**. En relación con este asunto vaya por delante que comparto totalmente lo que ayer decía Félix Etxebarria sobre sus recelos ante la moda de introducir el inglés en la educación preescolar (moda que se da en Cataluña, pero que tengo la sensación de que se da aún más en el País Vasco)..*

Que en preescolar los niños pueden aceptar otra lengua, la inmersión nos lo está demostrando, lo sabemos perfectamente. Que en preescolar no sólo se puede introducir la otra lengua del entorno sino una lengua extranjera, es algo que está perfectamente claro (hace ya veinte años yo vi en Moscú un "kintergarden", un preescolar, donde los niños jugaban en inglés; digo en Moscú y en tiempos de Kruschév); o sea, esto es perfectamente posible. ¿Que a partir de ahí se pueda montar una enseñanza trilingüe? Pues sí, señor, es posible y hay ejemplos.

Concretamente, Luxemburgo. En Luxemburgo, los niños desde el primer día entran en contacto con el luxemburgués, que es la lengua de comunicación, con el alemán, porque en el primer año les enseñan todo en alemán, y con el francés, porque en el segundo año ya empiezan en francés. Pero es que allí todos los maestros son trilingües por principio, entre otras cosas porque toda la sociedad luxemburguesa lo es.

Pero nosotros no estamos en Luxemburgo. Y el método comunicativo implica que la lengua se use en contextos reales y para funciones significativas. Pues bien, cuando los niños están en el inicio del preescolar juegan en la otra lengua, y esto, ya digo, no ofrece ningún problema. Después, cuando tienen cinco años, pueden también jugar en inglés. Pero cuando los niños llegan a siete u ocho años, con jugar no hay bastante. Decía Georges Lüdi el otro día que demasiado a menudo esto que llaman método comunicativo se reduce a plantear situaciones como la siguiente: "Vamos a imaginar que somos el jefe de la estación de Montpellier; ¿qué le diríamos a...?" Miren ustedes, la tarea de la escuela es enseñar algo, y en la escuela la comunicación auténtica se produce en la enseñanza de algo. De manera que o muy pronto se utiliza la lengua que se quiere enseñar como lengua vehicular o la cosa no adelanta. Ahora, ¿estamos nosotros en condiciones de asegurar una enseñanza en inglés, de utilizar el inglés como lengua vehicular al cabo de dos o tres años de escolaridad? Habrá alguna escuela que sí, pero para el conjunto del sistema escolar evidentemente no. Entonces, si el inglés como lengua vehicular no se puede introducir hasta los doce años, haber empezado a jugar en inglés a los cinco años o haber empezado a los ocho, en mi opinión, da exactamente lo mismo. Y creo que hay estudios que lo demuestran. Con lo cual, como veis, repito, no creo que la cosa sea imposible, pero tienen que darse unas condiciones que yo creo que no se dan, y me parece tonto aprovecharse de la ilusión que tienen los padres de ahora de que cuanto más pronto y más inglés aprendan sus hijos mejor, para montarse en este caballito.

*Y el último tema es, por supuesto, el de la **inmigración**. Hace veinte años no contábamos con ello. El tema de la inmigración será, está empezando a ser ya en muchos países de Europa, el problema educativo más grave, porque la inmigración obliga a repensar nuestro sistema educativo, que no estaba preparado para esta nueva situación. Nuestro sistema educativo, heredero de la revolución francesa, era un sistema democrático, igual para todos y nacional, lo que quiere decir que estaba basado en la enseñanza de la lengua nacional, la historia nacional y la cultura nacional, para formar ciudadanos. Y ahora ya no sabemos cuál es el sistema de valores, cuál es el objetivo, cuál es la sociedad hacia la que nos encaminamos. No insisto en ello.*

Sabéis que en estos momentos el Seminario ha encontrado una nueva fórmula para abordar específicamente el tema de la inmigración. En años alternos, el Seminario organizado por el ICE de la Universidad de Barcelona seguirá planteando los aspectos generales de las relaciones entre lenguas y educación, mientras que otro seminario, a cargo del ICE de la Universidad de Gerona, se dedicará directamente a las cuestiones que tienen que ver con las lenguas, la escuela y la inmigración. En las dos direcciones, yo creo que la actualidad, la preocupación y, si queréis, el éxito están asegurados.

Para terminar, me atrevo a sugerir a los responsables actuales del ICE un par de cosas. Dado el siglo en que estamos, no basta con montar un seminario cada dos años; tenemos que encontrar la manera de darle una continuidad a partir de los medios informáticos actuales, quiero decir de Internet, etc. Y espero que esto sea una nueva etapa en el seminario. La segunda, que estoy muy satisfecho de que en veinticinco años hayamos podido publicar cerca de veinticinco libros que recogen las aportaciones de los distintos seminarios. Pero a partir de ahora hemos de intentar que algunos de estos libros se publiquen en inglés y lleguen a un público internacional, cosa que hasta este momento no hemos conseguido.

De manera que, como veis, tareas para el futuro no nos faltan. Y bien, ahora me faltaría hacer el numerito en francés y en inglés, pero comprenderéis que, llegados a este punto, me calle y me limite a decir:

muchas gracias, eskerrik asko, moltes gràcies.

Carmen Garmendia
Consejera de Cultura
Gobierno Vasco

Señoras y Señores,

Permítanme que les exprese, antes que nada, mis sentimientos de sincera gratitud por su invitación a pronunciar estas palabras de homenaje al Doctor Siguan en la clausura del XXII Seminario de Lenguas y Educación. Es un honor que he aceptado de muy buen grado, no porque suponga el reconocimiento de algún mérito mío, sino porque me ofrece la oportunidad de dejar constancia pública de mi admiración por el maestro y de mi amistad hacia el compañero que tanto nos ha enseñado y con quien tanto hemos colaborado en la implantación, desarrollo y consolidación de la enseñanza bilingüe en nuestro País.

Sabrán ustedes perdonarme si en mis palabras se mezclan recuerdos y anécdotas personales. Pienso que recurrir en estos momentos a la memoria y a la relación personal es poco menos que obligado. Y, en el contexto en que nos encontramos, resulta necesario remontarse a aquella fecha de 1974, hace ya más de veinticinco años, cuando estos Seminarios echaron a andar.

Para entonces, en la Euskadi que no era todavía oficialmente Euskadi, nosotros llevábamos ya algunos años abriéndonos paso en la educación bilingüe a través del movimiento de las ikastolas. Yo me encontraba personalmente comprometida en todo aquello. Era –recuerdo– profesora del Liceo Santo Tomás, que es, en el momento actual, una de las ikastolas más prestigeadas y consolidadas del País Vasco.

Por aquellos años –hablo de los últimos 60 y primeros 70–, sólo contábamos, para llevar adelante nuestra labor, con un doble equipamiento personal: un montón de entusiasmo y un poquito de sentido común. Pensándolo ahora bien, mejor que así fuera. Porque, si el sentido común hubiera abundado, creo que nunca nos habríamos embarcado en aquella aventura. Aquella de las ikastolas fue, en efecto, como muchas de las cosas que emprendimos en aquellos años del tardofranquismo, una iniciativa en cuyo origen se combinaban sentimientos múltiples: un poco de rebeldía, bastante de reivindicación y una enorme dosis de voluntarismo. Teníamos muy claro lo que queríamos, sabíamos que perseguíamos un objetivo justo, contábamos con la confianza de unos padres que ponían en nuestras manos la educación de sus hijos, pero vivíamos también –hay que confesarlo– abrumados por la responsabilidad e inmersos en un mar de dudas sobre nuestras propias capacidades para llevar aquella empresa a buen término. Temíamos que, a la vista de la dimensión que aquel movimiento estaba adquiriendo, la aventura acabara desbordándonos por todos los lados.

Me van a permitir que les ilustre nuestro estado de ánimo de entonces con una anécdota muy personal. Una tarde de junio de 1974, estando yo en el Liceo rodeada de exámenes por corregir, sentí que me había llegado la hora de dar a luz a la que sería mi hija. Cogí en una mano la maleta que había preparado por la mañana y en la otra la cartera repleta de exámenes, y me fui a la clínica. El parto se produjo de madrugada. Para las nueve de la mañana me encontraba ya incorporada en la cama corrigiendo los exámenes que me faltaban. Lo de la baja por maternidad y las sustituciones ni se nos pasaba entonces por la cabeza. Sirva este acto de inconsciencia maternal –porque así habría que calificarlo ahora– para ilustrarles lo único que entonces nos sobraba: entusiasmo.

Todo lo demás era escaso. Echábamos de menos, sobre todo, unas pautas pedagógicas claras, científicamente sustentadas, que nos orientaran y nos dieran seguridad en aquel delicado trabajo. Tengan ustedes en cuenta que, en aquel tiempo, algunos todavía sostenían por estos pagos que el bilingüismo temprano producía, cuando menos, tartamudez.

Fue entonces cuando aquí, en Cataluña, el Instituto de Ciencias de la Educación de la Universidad de Barcelona y, más en particular, su director, el Doctor Miquel Siguan, organizaron aquel primer Seminario de 1974. Para nosotros fue como ver abierto el cielo. Lo curioso es que acudimos, por así decirlo, como "expertos". La experiencia de varios años en educación bilingüe avalaba, al parecer, nuestro conocimiento. Pero, desde nuestro punto de vista, aunque estábamos encantados de poder aportar nuestra experiencia, traíamos, más que conocimientos, enormes ganas de aprender. Queríamos contrastar con otros la evolución de nuestras ikastolas, poner sobre la mesa los problemas que estaban planteándonos, escuchar las opiniones de los expertos, enterarnos de cómo se hacían las cosas en otros lugares del Estado, de Europa y del mundo. La respuesta a nuestras preguntas la encontramos, muchas veces, en estos Seminarios. Prueba de ello es que la presencia vasca ha sido, desde aquel primer encuentro de 1974, constante y activa. No nos hemos arrepentido.

Por lo que a mí personalmente toca, acudí por primera vez al Seminario del año siguiente, en Palma de Mallorca. No recuerdo qué aprendí en concreto. Sería mucho, sin duda. De lo que sí me acuerdo es de que entonces conocí al Doctor Siguan y que desde aquel momento han ido repitiéndose nuestros encuentros, en los Seminarios y fuera de ellos, y estrechándose entre nosotros vínculos de provechosa colaboración y, si se me permite la inmodestia, de auténtica amistad.

Para comenzar, y a título personal, el Doctor Siguan figuraría, algunos años más tarde, entre los miembros del tribunal que calificó mi tesis doctoral en la Universidad de Estrasburgo. Comprendo, sin embargo, que este dato, por importante que para mí sea, nada añade a su biografía académica. Más relevante me parece evocar otras colaboraciones que hemos mantenido en el plano académico o institucional. Mencionaré sólo un par de ellas, como nuestra participación en el programa *Linguapax* de la UNESCO, por él dirigido, o su aportación, como miembro de diversos jurados, a nuestros Premios Euskadi de Literatura. Y, en el campo estrictamente universitario, numerosas tesis doctorales defendidas en nuestra Universidad pública han sido dirigidas por él. También por esta causa, aunque, sobre todo, por su excelencia docente e investigadora, la Universidad Pública del País Vasco le otorgó, hace muy poco, un merecido Doctorado Honoris Causa, que redundará más –creo yo– en beneficio nuestro, al mantenerle de algún modo vinculado a nuestro claustro, que en reconocimiento de sus méritos.

En el contexto de la clausura de este Seminario, en el que se han tratado asuntos eminentemente técnicos, sería lógico que yo alabara la competencia profesional del Doctor Miquel Siguan. Y, sin embargo, si algo me impresionó de aquella persona que conocí en 1975, no fueron tanto sus conocimientos lingüísticos, que también, cuanto sus cualidades personales de amor a la libertad, de respeto a los demás, de aceptación de la diferencia, de reconocimiento de los derechos de las personas. Siempre me pareció que en aquel riguroso profesor latía algo de la mejor tradición libertaria que con tanto arraigo prendió en estas tierras de Cataluña. Creo no equivocarme si afirmo que el Doctor Siguan se acercó a la lengua, a cualquier lengua, a través de los hombres que la hablaban y que fue su respeto al hombre lo que le condujo al estudio de lo que al hombre mejor caracteriza: el lenguaje.

Esta valoración del hombre, ese respeto por el substrato humano que subyace en toda lengua, ha sido para mí la gran lección que me ha enseñado, quizá sin siquiera pretenderlo, el Doctor Miguel Siguan a lo largo de estos veinticinco años de intensos, aunque esporádicos, encuentros. En mi labor profesional, como Secretaria de Política Lingüística, primero, y Consejera de Cultura, en la actualidad, esa lección me ha servido de pauta de comportamiento en todas mis actuaciones, más quizá que todos los conocimientos técnicos que de él he aprendido.

Allá, en Euskadi, como aquí, en Cataluña, vivimos en sociedades, de momento, bilingües, aunque deberemos ir acostumbrándonos, como ya comienzan a prever estos seminarios, a convivir en el próximo futuro con el plurilingüismo. Nuestra convivencia es, por tanto, desde el

punto de vista lingüístico, una convivencia compleja. Nuestras sociedades viven tensionadas en busca de equilibrios siempre renovados, forzadas a pactar, día a día y en todos los niveles, sus normas básicas de coexistencia. Pueden encontrar en sus lenguas tanto incentivos para su cohesión y enriquecimiento, como excusas para el conflicto y la confrontación. Se ven continuamente obligadas a justificar, hacia adentro y hacia fuera, el porqué de sus comportamientos lingüísticos. Sobre ellas pende, por así decirlo, una demanda adicional de legitimidad, de la que no tienen que dar cuenta otras sociedades monolingües.

La situación se ve, además, complicada por dos circunstancias peculiares. Venimos, en primer lugar, de un pasado todavía reciente, en el que una de nuestras dos lenguas, la que nuestros respectivos Estatutos califican de *propia* de la Comunidad, vivió postergada hasta la exclusión de importantes ámbitos de la comunicación. En segundo lugar, ni siquiera en la actualidad, tras veinte años de convivencia normalizada, puede hablarse de una relación equilibrada entre nuestras dos lenguas. Todavía coexisten entre nosotros –es necesario decirlo– una lengua fuerte y otra débil, una lengua con un futuro asegurado y otra aquejada de una permanente precariedad.

Estas dos circunstancias –reciente pasado de exclusión y persistencia de una relación desequilibrada– han motivado políticas de compensación y reequilibrio, que, por comprensibles y justificadas que sean, se han erigido, a veces, en objeto de críticas y conflicto. Hay que decir, sin embargo, que estas reacciones se han producido más en la superestructura política que en el cuerpo social. De hecho, nuestra experiencia de más de veinte años en el campo de la convivencia lingüística puede calificarse de positiva: en todos los campos, pero, sobre todo, en el de la educación, donde el progreso del bilingüismo ha sido más espectacular. La mejor prueba de ello la constituye el hecho de que aquel pujante movimiento de las ikastolas, que hace veinte años tenía un carácter eminentemente autoafirmativo y reivindicativo, forma hoy parte normalizada de nuestro sistema educativo y, lo que es más importante, ha logrado impregnar de su filosofía y metodología a toda la red de enseñanza, tanto en su expresión pública como privada.

El objetivo del bilingüismo en las nuevas generaciones está hoy, por tanto, más cerca que cuando comenzamos. El éxito ha de atribuirse a muchos factores. Entre ellos no deben desdeñarse los planteamientos tan razonables que siempre han surgido de estos Seminarios. Nuestra preocupación actual no se centra ya tanto en la fase del aprendizaje, en los años que abarca el sistema educativo, cuanto en el uso y difusión de las habilidades lingüísticas adquiridas. Es aquí donde todavía queda un gran camino por recorrer y donde el desequilibrio lingüístico, quizá nunca superable en su totalidad, resulta más notable.

Recorrer ese camino y superar, en la medida de lo posible, ese desequilibrio son empeños que requieren, más que medidas concretas de orden legal, actitudes anímicas de la sociedad. Para suscitar estas últimas, es preciso crear un ambiente intelectual y social en el que el plurilingüismo y la pluriculturalidad no se vivan como estorbos, como factores de complejidad y hasta de sobrecarga presupuestaria, sino como estímulos de enriquecimiento social e incluso de desarrollo.

El discurso reactivo frente al bilingüismo o, más en general, frente al plurilingüismo y la pluriculturalidad suele ser reduccionista, cortoplacista y mezquinamente utilitario. Maneja abiertamente argumentos de estricto carácter funcional –muy en boga hoy en día en nuestra época de la posmodernidad–, que no son, muchas veces, sino tapaderas de actitudes profundamente reaccionarias. Antonio Machado supo expresarlas con su acertada belleza: "Castilla miserable, ayer dominadora, envuelta en sus andrajos, desprecia cuanto ignora". Castilla, naturalmente, no es, en este contexto, una tierra, sino una actitud, la actitud de todos aquellos que, instalados en una autocomplaciente ignorancia y desprecio de lo ajeno, no perciben que el mundo que nos viene va a caracterizarse por una cada vez mayor diversidad interna y una cada vez mayor apertura a la globalidad.

Frente a estas actitudes reaccionarias, que se alimentan de una hipócrita apelación al internacionalismo, nosotros, los ciudadanos que vivimos en sociedades internamente más plurales, debemos contribuir a elaborar un discurso intelectual en el que la diversidad, la convivencia diaria con lo otro, constituya un reto atractivo para avanzar hacia estadios de integración más enriquecedora. La pluralidad de nuestras respectivas sociedades debe ser para nosotros como un laboratorio en el que ensayar proyectos de convivencia y de cohesión que nos serán muy necesarios para desenvolvernos con éxito en la sociedad que nos viene: en España, en Europa y en todo el mundo.

Volviendo a nuestro bilingüismo y a nuestra biculturalidad, que cada vez se tornarán más plurilingüismo y pluriculturalidad, no deberíamos contentarnos con el objetivo de lograr en nuestras sociedades una especie de coexistencia o cohabitación respetuosa y pacífica de las dos lenguas y culturas que anidan en su seno. Uno puede cohabitar en respeto con el otro, pero dándole la espalda o sin siquiera dirigirle la palabra. Nuestro objetivo, más allá de la coexistencia o la cohabitación, ha de situarse en el diálogo interlingüístico e intercultural, en la interacción y el préstamo recíproco, en la creación de una cultura nueva, enriquecida, mestiza y plenamente integrada. No queremos sólo coexistir. Aspiramos también, y sobre todo, a convivir.

Ahora bien, el diálogo, la comunicación y el mestizaje no se dan propiamente entre las lenguas y las culturas, sino que han de producirse en el sujeto que sustenta a ambas: el hombre. El hombre o, por mejor decir, el ciudadano en cuanto hombre en sociedad, debe convertirse en el crisol en el que se fundan culturas y lenguas. Es en el interior de cada uno donde debe producirse el diálogo intercultural e interlingüístico, el acogimiento del otro como parte de uno mismo. Es en el interior de cada uno donde la diglosia se transforma definitivamente en bilingüismo y donde la integración cultural de una sociedad asienta realmente su solidez y su riqueza. Para que esto acontezca en sociedades como las nuestras, en las que han confluído tradiciones lingüísticas y culturales de diverso origen, el ciudadano individual debe sentirse, en algún momento, tributario de todas ellas y no mostrarse meramente dispuesto, tolerante, por así decirlo, a que lo otro exista a su lado, pero sin comunicarse nunca con lo propio. La integración social, de la que tanto alardeamos unos y otros, sólo dejará de ser precaria, de funcionar como un polvorín imprevisible sobre el que se asientan las sociedades plurilingües y pluriculturales, cuando se traduzca en integración, en enriquecimiento, dentro de cada ciudadano, cuando se haga integración individual.

Los que aquí nos encontramos estamos preocupados por estas cosas. Por eso acudimos a estos Seminarios. En ellos se ha venido hablando, desde hace más de veinte años, de bilingüismo. Ahora comienza a hablarse de plurilingüismo. Da igual. El fondo del asunto es siempre el mismo. Se trata de que nosotros, políticos o educadores, sepamos que, a la hora de planificar o ejecutar la transmisión de destrezas lingüísticas, estamos formando ciudadanos que, gracias a la pluralidad lingüística y cultural que habremos interiorizado en sus mentes, van a ser capaces de afrontar mejor el futuro que a todos nos viene y de hacer una contribución mayor al respeto y a la convivencia en una Europa que, si por algo habrá de caracterizarse, será por su inmensa diversidad interna.

Mejor o peor expresadas, más o menos tamizadas por mi experiencia personal, éstas son las cosas que yo he ido aprendiendo en mi trato prolongado con el Doctor Miquel Siguan. Sirvan, pues, mis palabras de agradecimiento y de devolución por lo mucho que de él he recibido. *Ad multos annos*, querido maestro.

Carme-Laura Gil
Consellera d'Ensenyament
Generalitat de Catalunya

Molt bé doncs, amics i amigues, ara hem de donar cloenda a un acte tan entranyable com aquest. I després d'escoltar el professor Joan Perera, la consellera Carmen Garmendia i el mateix professor Siguan, és molt difícil afegir-hi res. Jo només us voldria dir que avui sóc aquí com a Consellera, i és per a mi un honor; però, si no fos Consellera, també seria entre el públic assistent, entre els molts amics i amigues que té el Dr. Siguan.

Jo no he estat deixeble del professor Siguan, no ho he estat per raons d'edat; tampoc no he estat col·laboradora seva, que ho hauria pogut ser, però la meua activitat professional ha tingut altres vessants. Sí que he estat, en canvi, una alumna permanent de tot el que ha dit i de tots els seus escrits. I el conec també des de fa molts anys, no només per la seva obra, sinó pel seu comportament sempre absolutament català, absolutament cívic, científic, rigorós.

Jo crec, i entenc que també és així per a tots els que avui sou aquí, que a més de ser un científic rigorós, un home que estima el seu país, un visionari respecte a la llengua i al model sociolingüístic del nostre país, és una persona d'extrema bondat i de gran generositat, perquè no tota persona sàvia com ell expandeix tan generosament els seus coneixements, dóna els seus consells i ens dóna pautes.

Jo, a través dels seus escrits, he après molt. La veritat és que he descobert moltes coses que ell mai no ha etiquetat, però que es desprenen clarament de la lectura dels seus llibres, fins al punt que ha conformat inclusivament el meu propi discurs i la meua pròpia personalitat, també com a dona catalana compromesa en el projecte del meu país; i ell això no ho sap.

Jo he descobert en els seus llibres, com molta altra gent, el veritable significat, per exemple, del relat bíblic de Babel, i ha estat gràcies a ell malgrat que no n'ha parlat explícitament. He entès que el càstig de Jahvè va ser per a Nemrod, pel que volia fer a la torre, i no per als pobles que en van sorgir; que allò que es diu al final de la narració que es produeix un desastre –que vol dir que el cel es queda sense estrelles, sense astres, perquè cauen damunt de la gent que surt de Babel–, volia dir que conformava pobles i singularitats col·lectives amb llengües pròpies i universals, malgrat ésser petites. I el Dr. Siguan això no ho ha dit, però del que ell ha fet, del que ha explicat i del seu mestratge jo ho he après.

Hi ha una altra cosa que ja fa molts anys vaig llegir: quan encara gairebé no es parlava d'ecologia, ell denunciava i ens alertava que, de tantes llengües encara vives en el nostre planeta, gairebé cada any se n'estaven perdent i morint. I jo em vaig adonar de la immensa hipocresia que també hi ha respecte a les llengües i respecte a les nacions petites i llengües petites, quan hi ha organitzacions, hi ha polítics i gent qualsevol, que es podria aixecar i podria treure pancartes perquè s'està perdent l'últim insecte d'un hàbitat o s'està extingint una foca, i no s'aixequen aquestes pancartes ni es fa aquest discurs per dir que gairebé cada any es perd una llengua, que és tota la història d'una comunitat, d'una singularitat.

Això també ho he après dels escrits del professor Siguan. I no ho havia llegit abans, va ser el primer lloc on ho vaig llegir. A més, també he llegit d'ell una altra cosa que m'ha obert molt els ulls i que he fet servir molt. Sempre ens ha dit que no hi ha estats que tinguin només una sola llengua, que això no és cert. I ens ha alertat també dels estats-nació en els quals diuen que només hi ha una llengua. D'estats d'aquesta mena gairebé no n'hi ha, a Europa em penso que sempre deia que només n'hi havia dos.

Fixeu-vos si hem après coses del seu mestratge, fins i tot ha conformat discursos personals, humans i polítics. Sempre ens ha donat pautes i orientacions i avui n'ha dit algunes que ens han de servir per al segle que ve, per a aquest segle que ja tenim aquí. S'ha referit a les noves realitats i als reptes d'aquest món d'avui que ja és aquí, i que segurament defineix tot el segle XXI o bona part del segle XXI –perquè els canvis sociològics són tan accelerats que és difícil ser un visionari ara, com va ser un visionari el Dr. Siguan en el seu moment. És veritat que en aquest món de la globalització hi ha quelcom més que un fet econòmic, com podria ser el de la mundialització. Hi ha un fet diferent: es volen uniformitzar, es volen homogeneïtzar les diferents cultures. Potser és per això que sorgeixen amb força els nous nacionalismes, la necessitat de noves identitats. I aquells pobles que tenim la sort de posseir una llarga història, i una llengua viva que correspon a la nostra història, hem de fer-la més viva, hem d'expandir-la encara més, hem de consolidar-la, hem de fortificar-la perquè mai no se'ns perdi i perquè és el patrimoni cultural, històric, identitari que hem de llegar a les generacions futures.

Per això, com a Consellera, ara sí en nom del nostre govern, però també com a persona seduïda per la llengua, fascinada pels fets lingüístics, vull dir que el nostre país, la societat catalana d'avui i la futura, deu i deurà per sempre el reconeixement i l'agraïment al Dr. Siguan, el professor, el gran mestre, per la seva extraordinària contribució, no només en l'àmbit de l'educació, sinó també d'una manera molt especial per al redescobriment arreu del món conegut que una llengua pròpia i petita és també una llengua universal.

Moltíssimes gràcies, professor Siguan.